

Arabisch voor beginners deel 2

Les 12

12.6 Antwoorden oefeningen pp. 239-242

Oefening 1

Lees deze werkwoordsvormen hardop actief en passief.

Rood = is correctie t.a.v. de vormen in het lesboek.

فَهَمَّتْ	عَرَفَتْ	يَكْتُبُ	يَفْعَلُ	تَصْنَعُ	يَعْمَلُ	aktief	1
فُهْمَتَ	عُرِفَتْ	يُكْتُبُ	يُفْعَلُ	تُصْنَعُ	يُعْمَلُ	passief	
يَسْتَعْمِلُ	يُقَاتِلُ	تَعَلَّمَ	عَلِمَتْ	جَمَعَتْ	فَتَّشَ	aktief	2
يُسْتَعْمَلُ	يُقَاتَلُ	تُعَلَّمُ	عُلِمَتْ	جُمِعَتْ	فُتِّشَ	passief	
تَنْوَرُ	يَنْعَلِمُ	يَسْتَعْلِمُ	إِسْتَعْمَلُ	يَشْتَرِكُ	يَتَعَاوَنُ	aktief	3
تُنَوَّرُ	يَنْعَلَمُ	يُسْتَعْلَمُ	أَسْتَعْمَلُ	يُشْتَرَكُ	يُتَعَاوَنُ	passief	
زَوْجٌ	يَجْتَمِعُ	كَسَرَ	إِسْتَعْلَمَ	يُوقِفُ	وَقَفَ	aktief	4
زُوجٌ	يُجْتَمَعُ	كُسِرَ	أُسْتَعْلِمَ	يُوقَفُ	وُقِفَ	passief	

Oefening 2

Welke werkwoordsvormen zijn actief en welke passief?

Rood = is correctie t.a.v. de vormen in het lesboek.

			يَعْمَلُ	يَفْعَلُ	يَفْعَلُ	فَعَلَ	aktief	1
					يُفْعَلُ	فُعِلَ	passief	
				يُكْسِرُ	يَسْتَعْمِلُ	عَمِلَ	aktief	2
				يُكْسَرُ	يُسْتَعْمَلُ	عُمِلَ	passief	
					يُقَاتِلُ	قَاتَلَ	aktief	3
			تُعَلِّمُ	يُقَاتَلُ	قُتِلَ	قُوْتِلَ	passief	
Laatste kan ook gelezen worden als: ik, jij (m/v)	وَضَعَتْ	وَصَلَّتْ	وَضَعَ	تَضَعُ	نَتَعَلَّمُ	اكتief	4	
					وُضِعَتْ	تُوضَعُ	passief	

Oefening 3Beantwoord de volgende vragen. Modelantwoorden. **Rood** = correctie.

في أَيَّةِ سَاعَةٍ بَدَأْتُ بِالْعَمَلِ الْيَوْمَ؟	مَتَى وُلِدْتُ؟	١
Op welk uur (hoe laat) begon je met het werk vandaag.	Wanneer ben je geboren?	
الْيَوْمَ بَدَأْتُ بِالْعَمَلِ فِي السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ صَبَاحًا.	وُلِدْتُ فِي سَنَةِ الْفَيْنِ.	
Vandaag ben ik met het werk begonnen om tien uur 's ochtends.	Ik ben geboren in het jaar tweeduizend.	
هَلْ ابْتَدَيْتُنَا السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ صَبَاحًا؟	مَا اسْمُكَ الْعَائِلِي؟	٢
Begonnen wij om tien uur vanmorgen?	Wat is jouw familienaam?	
نَعَمْ ابْتَدَيْتُنَا السَّاعَةَ الْعَاشِرَةَ صَبَاحًا.	اسْمِي الْعَائِلِي هُوَ النَّجَّارِ.	
Ja wij begonnen om tien uur vanmorgen.	Mijn familienaam is Najjar.	
السَّنَةُ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ كَمْ شَهْرًا؟	هَلْ أَنْتَ مُتَزَوِّجٌ؟ مُتَزَوِّجَةٌ؟	٣
Uit hoeveel maanden bestaat het jaar?	Ben je getrouwd (m/v)?	
السَّنَةُ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ ١٢ شَهْرًا.	لا، لَسْتُ مُتَزَوِّجًا؟ مُتَزَوِّجَةً.	
Het jaar bestaat uit 12 maanden	Nee, ik ben niet getrouwd (m/v).	
هَلْ كَانُوا الثَّانِي آخِرُ شَهْرِ السَّنَةِ؟	هَلْ لَكَ (لَدَيْكَ) أَوْلَادٌ؟	٤
Is november de laatste maand van het jaar?	Heb je zonen (kinderen)?	
لا، لَيْسَ كَانُوا الثَّانِي آخِرُ شَهْرِ السَّنَةِ.	نَعَمْ، لِي (لَدَيَّ) أَوْلَادٌ.	
Nee, november is niet de laatste maand van het jaar.	Ja, ik heb zonen (kinderen).	

Oefening 4Verander in de onderstaande zinnen de actieve (**blauwe**) vorm van het werkwoord in een passieve (**bruine**) vorm. Let op: het lijdend voorwerp in de actieve zin wordt onderwerp in de passieve zin, pas (indien noodzakelijk) de vervoeging van het werkwoord aan. **Rood** = correctie.

Nabila overhandigt morgen de krant.	تُسَلِّمُ نَبِيلَةُ الْجَرِيدَةَ غَدًا.	
De krant wordt morgen overhandigd	تُسَلِّمُ الْجَرِيدَةُ غَدًا.	
Zijn vriend werd uitgenodigd voor een bezoek aan Damascus	دُعِيَ صَدِيقُهُ لِمَزَارَةِ دِمَشْقِ.	١
Hem werd gezegd dat ik naar Marokko reisde.	قِيلَ لَهُ إِنِّي سَافَرْتُ إِلَى الْمَغْرِبِ.	٢
Het huis wordt verkocht.	يُبَاعُ الْبَيْتُ.	٣
De deur werd geopend (door de lerares).	فُتِحَ الْبَابُ (مِنَ الْمَدْرَسَةِ).	٤

De brief werd geschreven.	كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ.	كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ.	٥
De mooie zee werd gezien.	رُئِيَ الْبَحْرُ الْجَمِيلُ.	رَأَيْنَا الْبَحْرَ الْجَمِيلَ.	٦
Zijn echtgenote wordt verrast.	تُفَاجِئُ زَوْجَتَهُ.	يُفَاجِئُ زَوْجَتَهُ.	٧
Hem werd naar de brief gevraagd.	سُئِلَ عَنِ الرِّسَالَةِ.	سَأَلْتُهُ عَنِ الرِّسَالَةِ.	٨
Enkele woorden worden toegevoegd.	تُضَافُ بَعْضُ الْكَلِمَاتِ.	تُضَيَّفُ بَعْضَ الْكَلِمَاتِ.	٩
De jongen werd naar school gestuurd.	أُرْسِلَ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	أَرْسَلِ الْوَلَدَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.	١٠
De kleding werd in de kast gelegd.	وُضِعَتِ الْمَلَابِسُ فِي الْخِزَانَةِ.	وَضَعْنَا الْمَلَابِسَ فِي الْخِزَانَةِ.	١١
De mensen werden door de ambtenaar bericht.	أُخْبِرَ النَّاسُ (مِنَ الْمُوظَّفَةِ).	أَخْبَرَ الْمُوظَّفَةُ النَّاسَ.	١٢
De directeur wordt door de gasten verwelkomt.	يُرْحَبُ الْمَدِيرُ بِالضُّيُوفِ.	يُرْحَبُ الْمَدِيرُ بِالضُّيُوفِ.	١٣
Karim werd geld gegeven.	أُعْطِيَ كَرِيمٌ نَقُودًا.	أَعْطَى كَرِيمٌ نَقُودًا.	١٤
Mijn dochter wordt Yasmin genoemd.	تُسَمَّى بِنْتِي يَاسْمِينَ (Yasmin).	أُسْمِي بِنْتِي يَاسْمِينَ (Yasmin).	١٥

Oefening 5

Vertaal. **Rood** = correctie/toevoeging

1	Men beweert.	يُزَعَمُ
	Zij beweren.	يُزَعَمُونَ
2	Men zegt.	يُقَالُ
	Zij zeggen.	يَقُولُونَ
3	Men beweerde.	زُعِمَ
	Zij beweerden.	زَعَمُوا
4	Men zei.	قِيلَ
	Zij zeiden.	قَالُوا
5	Men dacht.	ظَنَّ / فُكِّرَ
	Zij dachten.	ظَنُّوا / فَكَّرُوا
6	Men vindt. (er wordt gevonden, er is)	يُوجَدُ

	Zij vinden.	يَجِدُونَ
7	Men kan hier lopen.	من المُمَكِن المَشِي هنا. / يُمَكِنُ المَشِي هنا.
8	Men mag hier niet lopen.	المَشِي مَمْنُوعُ هنا / لا يُسَمَحُ المَشِي هنا. / لا يُمَكِنُ المَشِي هنا.
9	Men moet zich goed aankleden.	يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَلْبَسَ جَيِّدًا.
	(Hij moet zich goed aankleden.)	
12	Men mag hier alles zeggen.	يُسَمَحُ أَنْ يُقَالَ كُلُّ شَيْءٍ هنا.
	(Het is mogelijk dat zij alles hier alles zeggen.)	يُمَكِنُ أَنْ يَقُولُوا كُلَّ شَيْءٍ هنا.

Oefening 6

Vul een voegwoord in. **Rood** = correctie

De thee wordt geschonken totdat de suiker smelt, vervolgens wordt het aangeboden aan de drinkers.	يُصَبُّ الشَّاي حَتَّى يَذُوبَ السُّكَّرُ، ثُمَّ يُقَدَّمُ إِلَى الشَّارِبِينَ.	١
Hij stierf zoals hij leefde	مَاتَ كَمَا عَاشَ.	٢
Zij er hier sigaretten of niet?	هَلْ تُوجَدُ هُنَاكَ سِجَارَاتٌ أَمْ لَا؟	٣
Hier wordt geen thee geteeld maar men importeert het uit het buitenland.	لَا يُزْرَعُ الشَّاي هُنَا بَلْ يَسْتَوْرَدُهُ مِنَ الْخَارِجِ.	٤
De dag begint terwijl de zon ons nadert.	يَبْدَأُ النَّهَارُ عِنْدَمَا تَقْتَرِبُ الشَّمْسُ مِنَّا.	٥
De zon verdwijnt vervolgens begint de nacht.	تَغِيْبُ الشَّمْسُ ثُمَّ يَبْدَأُ اللَّيْلُ.	٦
De maand is dertig of éénendertig dagen.	الشَّهْرُ ثَلَاثُونَ يَوْمًا أَوْ وَاحِدٌ وَثَلَاثُونَ.	٧
Wat doe je als je je vervoeren wilt van Rabat naar Bagdad wilt	مَاذَا تَفْعَلُ إِذَا أَرَدْتَ الْإِنْتِقَالَ مِنَ الرَّبَّاطِ إِلَى بَغْدَادٍ؟	٨
Iemand vergezeld mij toen ik naar Tunesië reisde.	رَافَقَنِي أَحَدٌ لَمَّا سَافَرْتُ إِلَى تُونِسِ.	٩
Ik ben naar Egypte gekomen om mijn studie af te maken.	جِئْتُ إِلَى مِصْرَ لِكَيْ أُكْمَلَ دِرَاسَتِي.	١٠
Een vriend kwam bij mij langs voordat hij naar Marokko reisde (reist).	مَرَّ بِي صَدِيقٌ قَبْلَ أَنْ يُسَافِرَ إِلَى الْمَغْرِبِ.	١١

Oefening 7 (thema les 12)

Vertaal schriftelijk. Geen eindvocalisatie. **Rood** = correctie / toevoeging.

1	Als je wilt slagen moet je werken. (de laatste zin: Wie slagen wil moet werken.)
	إِذَا قَصَدْتَ النَّجَاحَ، عَلَيْكَ أَنْ تَعْمَلَ. / إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَنْجَحَ، عَلَيْكَ أَنْ تَعْمَلَ / مَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْجَحَ عَلَيْهِ أَنْ يَعْمَلَ.
2	Als hij niet was gekomen, was zij weggegaan.
	لَوْ لَمْ يَأْتِ لَدَهَبَتْ.
3	Ofschoon ze alle boeken gelezen had, wist ze weinig.
	كَأَنَّكَ تَعْرِفُ قَلِيلًا وَإِنْ قَرَأْتَ كُلَّ الْكُتُبِ.
4	Het is alsof zij nooit een woord geleerd heeft.
	كَأَنَّهَا لَمْ تَتَعَلَّمْ كَلِمَةً قَطُّ / أَبَدًا.
5	Men stierf zoals men leefde.
	مَاتُوا كَمَا عَاشُوا.
6	De mannen liepen (gingen voort) totdat zij bij een gouden poort kwamen.
	تَقَدَّمَ الرَّجَالُ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى بَابٍ ذَهَبِيٍّ.
7	Terwijl ze de krant lezen reed de trein het station binnen.
	عِنْدَمَا قَرَأُوا الْجَرِيدَةَ دَخَلَ الْقِطَارُ الْمَحَطَّةَ.
8	Ik ben geboren toen Palestina bezet werd.
	وُلِدْتُ لَمَّا أُحْتَلَّتْ فِلَسْطِينَ.
9	We gaan met ons werk door totdat we moe zijn.
	نَسْتَمِرُّ بِعَمَلِنَا حَتَّى نَتَّعَبَ / نَكُونُ تَعْبَانِينَ.
10	Hij heeft mij zo hard geslagen dat ik ziek ben geworden.
	ضَرَبَنِي ضَرْبًا فَصِرْتُ مَرِيضًا.
11	Zijn jullie met de trein gekomen of met de auto?
	هَلْ أَتَيْتُمْ / جِئْتُمْ بِالْقِطَارِ أَمْ بِالسَّيَّارَةِ؟
12	Men leeft niet om te eten, maar men eet om te leven.
	لَا يَعْيشُ الْإِنْسَانُ لِيَأْكُلَ لَكِنَّهُ يَأْكُلُ لِيَعِيشَ.
13	Sinds de familie Najjar naar Parijs is verhuisd, is zij door veel Libanese vrienden bezocht.
	مُنْذُ أَنْ ائْتَقَلَّتْ عَائِلَةُ النَّجَّارِ إِلَى بَارِيسَ، زَارَهَا كَثِيرٌ مِنْ أَصْدِقَائِهَا اللَّبْنَانِيِّينَ. مُنْذُ ائْتِقَالَ عَائِلَةِ النَّجَّارِ إِلَى بَارِيسَ، زَارَهَا كَثِيرٌ مِنْ أَصْدِقَائِهَا اللَّبْنَانِيِّينَ
14	Ik zeg dit niet om je pijn te doen, maar (veeleer) om je te helpen.
	لَا أَقُولُ هَذَا لِأَوْجَعِكَ / لِوَجْعِكَ بَلْ لِأُسَاعِدَكَ / لِإِسَاعِدَتِكَ.
15	Nadia en Fatima wilden hun grootmoeder bezoeken die in het kleinste dorp van de streek woont.

	<p>أَرَادَتْ نَادِيَةَ وَفَاطِمَةَ زِيَارَةَ جَدَّتَيْهِمَا الَّتِي تَسْكُنُ فِي أَصْغَرَ قَرْيَةٍ لِلْمِنْطَقَةِ. / أَرَادَتْ نَادِيَةَ وَفَاطِمَةَ أَنْ تَزُورَا جَدَّتَيْهِمَا الَّتِي تَسْكُنُ فِي أَصْغَرَ قَرْيَةٍ لِلْمِنْطَقَةِ.</p>
16	<p>Of je geeft me antwoord of je schrijft de zin nog een keer (= een tweede maal). أَمَّا تَجِيبْنِي / تَرُدُّ عَلَيَّ وَأَمَّا تَكْتُبُ الْجُمْلَةَ مَرَّةً ثَانِيَةً / تُكْرِرُ كِتَابَةَ الْجُمْلَةِ.</p>
17	<p>Er is besloten dat de prijs van brood en melk verhoogd zal worden. (verhogen = يَرْفَعُ / رَفَعَ) قَرَّرُوا / قُرِّرَ أَنْ تُمَّنَ الْخُبْزَ وَالْحَلِيبَ / اللَّبْنَ سَيْرَفَعُ. / قُرِّرَ بَرْفَعِ ثَمَنِ الْخُبْزِ وَاللَّبَنِ.</p>
18	<p>Men zegt dat het leven in Noord-Afrika beter is geworden sinds de onafhankelijkheid. (اسْتِقْلَال) يُقَالُ إِنَّ الْحَيَاةَ فِي إِفْرِيْقِيَا الشَّمَالِيَّةِ تُحَسِّنَتْ مُنْذُ الْإِسْتِقْلَالِ.</p>